ESPAÑA EN ROMA

Alejandro Plaza Luis Asín José Ferrero
Carlos R. Prieto Pedro Ayellaned
José Morón Manel Armengol Luis Kurba
Tito Bernal Agustín Torres Jesús Císcar Pablo Hojas Cruz
Ángel Luis Aldai Carlos Cánovas Ciáurriz
Begoña Zubero

MUSEO BARJOLA



C/. Trinidad, 17
33201 Gijón
Tf. 985.357.939
Fax 985.176.231

del 10 de mayo al 9 de junio
2002

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Cultura

ESPAÑA EN ROMA

COMISIÓN ASESORA DEL MUSEO BARJOLA DE GIJÓN

PRESIDENTE
Ilmo. Sr. D. Javier Fernández Vallina

VICEPRESIDENTA
Dña. Ana Rodríguez Navarro

DIRECTORA MUSEO BARJOLA
Dña. Lydia Santamarina Pedregal

VOCALES
D. Vicente Díaz Faixat
D. Calixto Fernández Hernández
Dña. Maite Centol
D. José Antonio Galea Fernández
D. Jaime González Herrero
D. Fernando Alba

REPRESENTANTE CAJA DE ASTURIAS
Dña. Regina María Rubio Martínez

REPRESENTANTE AYTO. DE GIJÓN
Dña. Mercedes Álvarez González

SECRETARIO
D. Lorenzo Almaza Ballesteros

TEXTOS
Miguel Albero Suárez
Ana Rodríguez Navarro

DISEÑO Y MONTAJE DE LA EXPOSICIÓN
Ramón Isidoro

EDITA
Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias

PROMUEVE
Museo Barjola
Consejería de Educación y Cultura

IMPRIME
Gráficas Rigel

COMISARIO
Miguel Albero Suárez

COORDINACIÓN GENERAL
Mª Luisa Peydro Aznar

COORDINACIÓN ROMA
Olivia Gallego Álvarez
Miriam Barrondo Domínguez

COORDINACIÓN MINISTERIO
Subdirección General de Promoción de las Bellas Artes
Elena Cortés
Lola Palma

Depósito Legal
AS-1.092-02

De los motivos de esta muestra

Miguel Albero Suárez
Comisario
Director Instituto Cervantes de Roma

Dos años después, el Instituto Cervantes de Roma vuelve a embarcarse en la aventura de producir una exposición, con sus limitados medios y la ayuda decidida de muchas instituciones. No podemos pues quejarnos, ni alegar inexperiencia, que quien reincide y lo hace porque quiere, sus razones tendrá. A explicarlas están dedicadas estas líneas. Tras *Roma 2000, una mirada española*, que recogía el trabajo realizado por los Premios Nacionales de Fotografía tras una semana romana, *Roma en España* nace con la idea de reflejar la huella de España en Roma a través de la mirada de quince fotógrafos seleccionados por quince Comunidades Autónomas. Antes de entrar en el detalle de la gestación de esta muestra, y para que quien transite por estas páginas no nos vea con malos ojos, debo aclarar sin demora lo que esta exposición no es, que será tal vez la mejor manera de explicarla: no es una exposición documental; quien busque postales, se equivoca de quiosco; y no es un manual de historia; ya se nos alcanza que hablar de Trajano como español es cuanto menos incurrir en anacronismo. Aclarado de forma negativa el contenido, veámoslo en positivo. Y volvamos al origen. Contando de nuevo con la complicidad y el ya epíteto marco incomparable de la Academia de España, propusimos a las Comunidades Autónomas participar en un proyecto que tenía estas premisas: debían enviarnos a un fotógrafo, elegido por ellos, que nos entregaría tras una semana en Roma (gracias a la Academia, en la Academia) seis fotos seis, que como ciertas disciplinas gimnásticas debían estar agrupadas en dos categorías; ejercicio obligatorio y ejercicio libre. En el primero, lo único de obligatorio que había era el tema. Conseguíamos así que la mayor parte de los edificios que de alguna manera reflejan nuestra huella en esta ciudad no quedaran, y esta vez en sentido estricto, fuera de la foto. A cada fotógrafo se le asignó un lugar, procurándosele información al respecto. Y digo que eso era lo único de obligatorio, porque el tratamiento de ese tema era absolutamente libre. No se trataba como ya se adelantó de producir

una postal (ése es apartado en el que Roma está especialmente surtida) sino de volcar la propia creatividad partiendo de un argumento. Para hacer simétrico el discurso, en el apartado libre sólo había un aspecto sin límite y era de nuevo el tratamiento del tema; éste, el tema, era libre sólo en la medida que reflejara también (aquí si cabe de forma más lata) la huella de España en Roma. El elenco de lugares que de alguna manera muestran la huella española en Roma lo escogimos de una lista más amplia, incluyendo los elementos que no figuraban en los obligatorios como propuesta para el ejercicio libre. La lista no pretende ni ser exhaustiva ni reivindicar propiedades que no nos corresponden. Como comprobarán, algunos fotógrafos han escogido para el apartado libre algunos elementos de esa lista (la Via degli spagnoli, el Monte Testaccio, la Villa Medici que pintó Velázquez, Tusculum, etc.). Otros han retomado alguno de los temas obligatorios o han buscado huellas más precisas referentes a su propia Comunidad. Establecidas las condiciones, a la llamada del Instituto respondieron quince Comunidades Autónomas y en julio de 2001, como si de un campamento de verano se tratara, se reunieron en la Academia los quince fotógrafos. En la diversidad (orígenes, edades y estilos) estaba el riesgo y también el reto. Restaba por ver si la relación de las partes con el todo, que en música viene a denominarse armonía, era tal o más bien desencuentro. Nuestra primera impresión no pudo ser mejor. El entusiasmo con el que los fotógrafos se lanzaron a cumplir su misión, pese a lo reducido del tiempo y a los límites que les marcamos, hizo que lo que había sido un encargo pareciera fruto de un acuerdo común, a lo que ayudó el buen ambiente que entre ellos se creó, que si no llegó al edulcorado espíritu de campamento con confesiones en torno a la hoguera, sí hizo que pensáramos que la cosa iba por buen camino. Y llegó el resultado, que es el que ustedes pueden admirar en estas páginas y los romanos y los españoles tendrán oportunidad de ver en las distintas exposiciones que se realizarán. Nuestra primera impresión no ha empeorado, porque a la variedad de las propuestas se ha sumado la calidad, que los fotógrafos ya traían en su equipaje, con los objetivos, los carretes y algún que otro trípode, y que ahora se puede constatar en este catálogo. Del paisaje al paisanaje, del conjunto al detalle, del reflejo más naturalista a la evocación de lo que no está, cada una de las propuestas refleja una manera de enfrentarse a la realidad, y muestra la riqueza de nuestra fotografía contemporánea. Y es que por fin, la fotografía se ha hecho en España (aunque algunos no se han dado cuenta todavía) con un lugar privilegiado entre las Bellas Artes. El éxito de iniciativas como PhotoEspaña o la Primavera Fotográfica refleja el interés del público por esta disciplina; su presencia cada vez más notable en ferias como Arco, nos dice que

ese interés es real y no sólo institucional.
Y este interés se suscita (o se acompaña, según los casos) por la existencia en nuestro país de un nutrido grupo de fotógrafos, que combinando o no la fotografía artística con la comercial empiezan a ser reconocidos internacionalmente. En esta eclosión no hay un solo palo sino muchos, y no son sólo variadas las técnicas; los temas, los enfoques, las formas de mirar, nos dicen que tampoco aquí puede hablarse (y a Dios gracias) de una fotografía española contemporánea, salvo que en ella se admita la paradoja de ser la diversidad el denominador común . Hasta aquí las explicaciones. Quedan los agradecimientos, que son agradecimientos y no cortesía. El primero a los fotógrafos, por su trabajo y su interés, que nos ha convencido de no habernos equivocado al reincidir. El segundo, a las instituciones que han participado, empezando por las quince Comunidades Autónomas, siguiendo por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y terminando con la Academia de España y con la Escuela Española de Historia y Arqueología. La estrecha colaboración que en estos años ha habido entre Academia e Instituto ha permitido que proyectos como éste puedan llevarse a cabo. Por último, el agradecimiento a todo el personal del Instituto que ha trabajado en esta empresa. Sólo queda esperar que el resultado les guste tanto como a nosotros y ayude a conocer el trabajo de nuestros fotógrafos.

(Extracto del texto realizado para el catálogo editado por el Instituto Cervantes de Roma con motivo de la exposición "España en Roma")

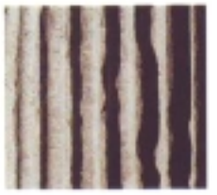
ESPAÑA EN ROMA

Andalucía	José Morón
Aragón	Pedro Avellaned
Canarias	Ángel Luis Aldai
Cantabria	Pablo Hojas Cruz
Castilla-La Mancha	Luis Kurba
Castilla y León	Alejandro Plaza
Cataluña	Manel Armengol
Comunidad de Madrid	Luis Asín
Comunidad Foral de Navarra	Carlos Cánovas Ciáurriz
Comunidad de Valencia	Jesús Ciscar
Galicia	Carlos R. Prieto
Islas Baleares	Agustín Torres
País Vasco	Begoña Zubero
Principado de Asturias	José Ferrero
Región de Murcia	Tito Bernal

Nuestro agradecimiento a todos los fotógrafos por su colaboración para la edición de este catálogo





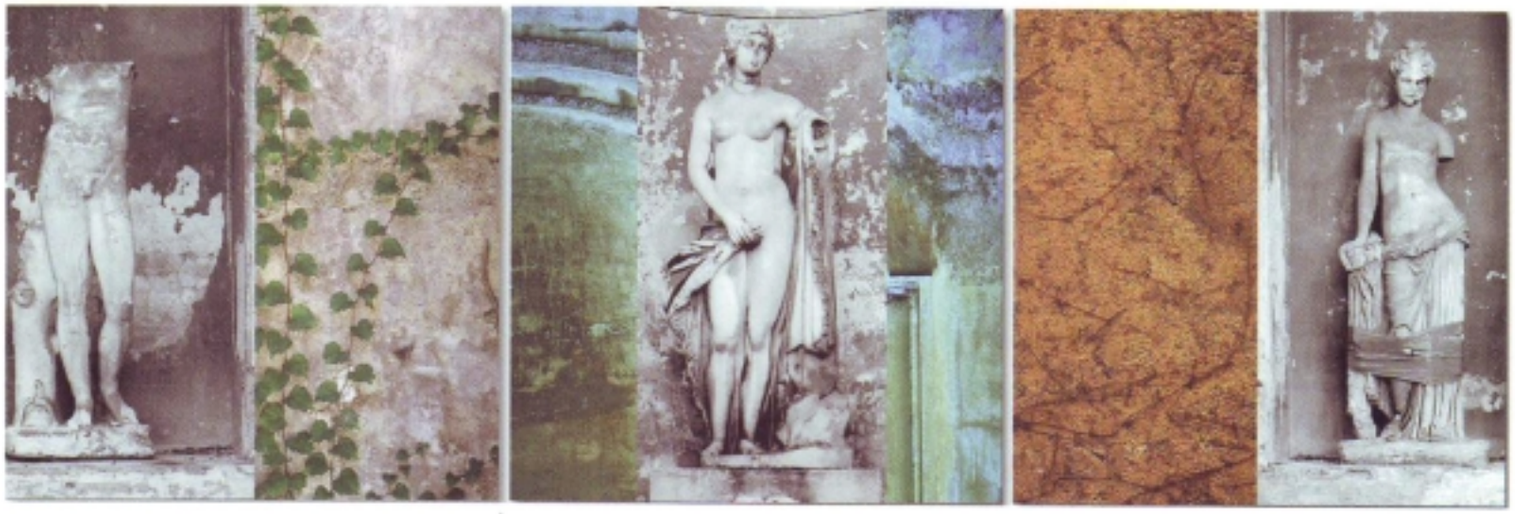




Mercado de Trajano
José Morón




San Pietro in Montorio
(Putti "amorcillos")
Pedro Avellaned



Villa Medici
Ángel Luis Aldai



Borromini
Pablo Hojas Cruz



Iglesia de la Trinidad de los españoles
Luis Kurba



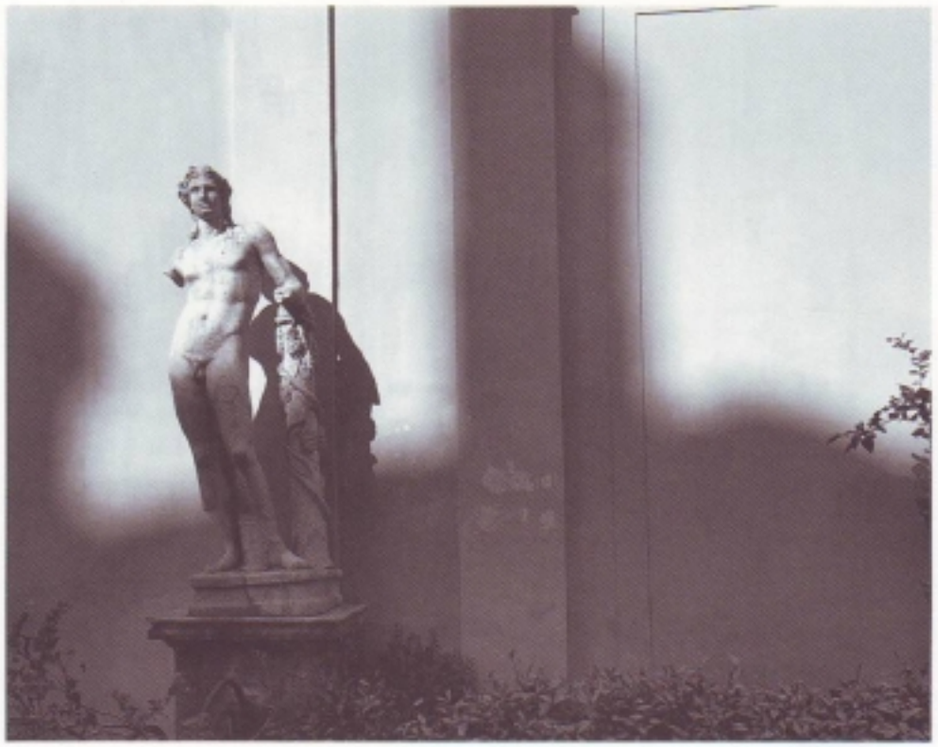
Arquitectura (Sala de exposiciones del Instituto Cervantes)
Alejandro Plaza



Comerciantes y artesanos de vía Monserrato
Manel Armengol



Sin título (Academia de España)
Luis Asín



Palacio Borghese
Carlos Cánovas



Plaza de España
Jesús Ciscar



Una fe... Dos peregrinaciones Santiago-Roma
Carlos R. Prieto



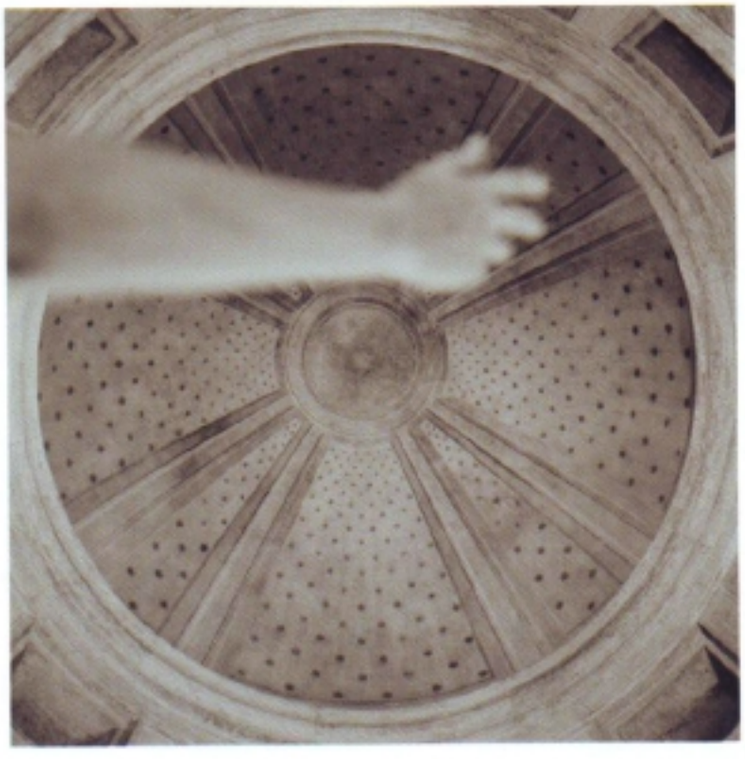
Palazzo di Spagna
Agustín Torres







Don Diego (¿qué había tras las tablas?)
Begoña Zubero



La cúpula del Tempietto
José Ferrero



La Academia de España en Roma
Tito Bernal

Pirámide de Caio Cestio Jardín (Villa Borghese)

José **Ferrero**

Villa Medici Columnata de Bernini. El Vaticano









El Templete de Bramante

Atrio de Santa Maria Maggiore

José **Ferrero**

Naturaleza muerta (Villa Medici)

Restaurante español en el Trastevere








LA PAELLA 2

El Coliseo — Muro (Via dei Fori Imperiali)

José **Ferrero**

Academia de España en Roma. Interior — Calzada romana (Porta Maggiore)









ESTE CATÁLOGO HA SIDO EDITADO CON MOTIVO
DE LA EXPOSICIÓN *ESPAÑA EN ROMA*
PRESENTADA POR EL MUSEO BARJOLA
10 DE MAYO / 9 DE JUNIO
2002

Servicio de Publicaciones
Principado de Asturias

ESPAÑA EN ROMA

MUSEO BARJOLA

Barjola

Trinidad, 17
33201 Gijón
Tf. 985.357.939
Fax 985.176.231

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Cultura

Instituto Cervantes
Roma

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA